

例年よくある質問とその回答

【参加申込について】

Q 申込方法は？ 電話やメールでの申込みは可能ですか？

A お申込みは、往復はがき又はいたばし国際絵本翻訳大賞ホームページ上の専用フォームでお願いします。電話・メールでのお申込みはできません。

往復はがきは、以下「いたばし国際絵本翻訳大賞」事務局宛にお送りください。

住 所：〒175-0094 板橋区成増三丁目13-1 アリエス3階

Q 申込んだのですが、返信がありません。

A 専用フォームでお申込みいただいた場合は1週間程度、往復はがきでお申込みいただいた場合は10日程度、お時間をいただくことがございます。順次ご案内をお送りいたしますので今しばらくお待ちください。上記の期間を経過しても連絡がない場合は、事務局までご一報ください。

メールのご案内は@nifty メールにてお送りさせていただきます。メールの設定が受信拒否になっている場合は、必ず解除してからご応募くださいますようお願いいたします。

Q 申込んだのですが、やはり参加を辞退しようと思います。

A 辞退される場合は、キャンセル待ちの方がいらっしゃる場合もございますので、早めに事務局までご連絡ください。

Q 参加費の振込時に、応募番号の入力を忘れてしまいました。

A 事務局へ電話かメールにてご連絡ください。事務局で照合し確認いたします。

Q 参加費の振込時に、応募番号のアルファベットが入力できませんでした。

A 事務局へ電話かメールにてご連絡ください。事務局で照合し確認いたします。

Q 家族の名義の口座から振り込んだため、振込人氏名が申込者の氏名とは別のものになってしまいました。

A 事務局へ電話かメールにてご連絡ください。事務局で照合し確認いたします。

Q 参加費の振込期限が過ぎてしまいました。

A ご辞退扱いになっている可能性があります。事務局へ電話にてご連絡ください。事務局で照合し確認いたします。

辞退される場合は、キャンセル待ちの方がいらっしゃる場合もございますので、早めにご連絡ください。

Q 参加費を振込んだのですが、課題絵本が届きません。

A 事務局にて入金確認後、順次発送いたします。入金確認から発送までは1週間程度かかる場合がございます。

Q 申込締切日10月31日より前ですが、もう定員に達してしまいましたか？

A 事務局へお電話いただければ、状況をお知らせいたします。またホームページ上にも順次状況を掲載する予定です。

なお、毎年状況は異なりますが、早いときには9月上旬に定員に達した年もあります。参加をご希望の場合はお早めにお申込みください。

Q 一昨年参加して、昨年は案内が届いたのに、今年は案内が届きませんでした。

A 事務局からのご案内は、前年に作品を応募された方かつDMの受取を希望した方にのみ差し上げております。

Q 課題絵本は自分で手配するので、参加費を割引にできますか？

A 課題絵本代がセットになった参加費のみ設定しております。海外にお住まいの場合も同様です。

【応募資格について】（※ 前回から応募資格が一部変更されています。今一度ご確認ください。）

Q 翻訳作品を出版物（電子書籍を含む）等として発表、とはどういうことですか？

A 翻訳者として名前が記された出版物（電子書籍を含む）等が公に発表されている、ということです。出版物の言語、ジャンル、有償無償は問いません。また、過去だけでなく今後発表される予定がある場合にも、お断りしております。

当事業は、翻訳に興味のある方や絵本の翻訳家を目指している方などを対象とし、翻訳や絵本、海外文化へ親しんでいただく機会となることを目的とした事業です。そのため、プロの翻訳者としてすでに活躍されている方のご参加はご遠慮いただいております。（疑義が生じた場合は、区・事務局・審査員協議の上判断させていただきます。）

ただし、「下訳はしたことがあるが、訳者として名前は出ていない」「実務翻訳として、会社のために論文の翻訳などを行っているが、訳したものは会社内の資料となり、公に出版されたことはない」等の場合は「発表」とはみなさないため応募可能です。

Q 応募する言語とは違う言語での翻訳作品の発表であれば、応募可能ですか？

A 言語・ジャンル・有償無償を問わず、翻訳作品を出版物等として発表されたことがある場合は、応募できません。

例えば、次のようなケースはいずれも応募できません。

- ・フランス語から日本語に翻訳した作品が発表されたことがある
→英語・イタリア語以外の言語であっても、翻訳作品が発表された場合は応募できません。
- ・日本語から英語に翻訳した作品が発表されたことがある
→日本語への翻訳だけでなく、日本語から外国語への翻訳であっても、翻訳作品が発表された場合は応募できません。

- Q サークルで応募したいのですが、グループ応募に人数制限はありますか？ サークル名で応募しても構いませんか？
- A グループ応募に人数の制限はございません。ペンネームやサークル名での作品応募も可能ですが、参加申込の際は代表者の本名と連絡先を必ずご記入ください。なお、お送りする課題絵本は1冊、入賞した場合の賞金も1人分となります。
- Q 入金し課題絵本も届いたのですが、事情があり参加できなくなってしまいました。知り合いに参加資格を譲渡してもよいですか？
- A 応募は、参加申込者さまご本人が、ご本人の作品をご応募ください。参加資格の譲渡及び転売は認められません。

【作品応募について】

- Q この課題は何歳向けですか？ 訳文に漢字をどの程度使って良いのか教えてほしいです。
- A 翻訳文の漢字の割合や表記については、対象年齢をご自身で考えた上で決定してください。対象年齢について、こちらでは指定いたしません。何歳向けであるか、また漢字をどの程度使用するのがふさわしいかも、訳文によっても大きく異なってくる部分であり、応募される方それぞれの個性が表現される部分です。
- なお、いたばしポローニャ絵本館ホームページ「いたばし国際絵本翻訳大賞 これまでの概要」のページには、過去の審査員講評を掲載しています。その中でも言及されているので、参考にご覧いただくことをお勧めいたします。
- (<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/library/bologna/honyaku/2000098.html>)

- Q 漢字にふりがなは必要ですか？ どのように振れば良いのでしょうか？
- A ふりがなについても規定はありません。参加者ご自身の判断でふりがなを振っても結構です。その場合の、ひらがな・カタカナの指定もございません。ご自身のイメージで仕上げてください。
- Q 応募用紙・応募要項をなくしてしまったので、再度送ってほしいです。
- A 事務局へご連絡ください。対応いたします。
- Q 受付はがきをなくしてしまい、応募番号がわからなくなってしまいました。
- A 事務局へご連絡ください。対応いたします。
- Q 一度応募した作品を差替えたいのですが。
- A 申し訳ありませんが、一度ご応募いただいた作品の差替えは受付けておりません。あらかじめ内容を十分ご確認の上、ご応募ください。

【その他】

Q 事務局の問合せ時間内に電話ができないのですが、どうすればよいですか？

A 事務局へはメールでのお問合せも可能です（下記ご覧ください）。

メールが送れないなどやむを得ない場合は、いたばしポローニヤ絵本館（開館時間 9：00～20：00、第 2 月曜・月末休館）にお電話いただいても結構ですが、内容によっては事務局に確認後折返しのご連絡となってしまう場合があります。可能な限り事務局宛にお問合せくださいようお願いいたします。

Q 課題絵本はどこで見ることができますか？

A いたばしポローニヤ絵本館及び板橋区立図書館全館でご覧いただけます。

Q 昨年の受賞作品はどこで購入できますか？

A 英語部門『ゆめわたげ』及びイタリア語部門『きみにおやすみをいうまえに』は、それぞれ 9 月上旬・10 月上旬に、いずれも株式会社 工学図書（電話 03-3946-8591）より刊行いたします。全国の書店やネット書店にてご購入いただけます。

こちらの Q & A で疑問が解決しなかった場合は、下記「いたばし国際絵本翻訳大賞」事務局へメールまたは電話にてお問合せください。

※ メールでのお申込みは受け付けておりません。専用フォーム又は往復はがきにてお申込みください。

「いたばし国際絵本翻訳大賞」事務局

〔住所〕 〒175-0094 板橋区成増三丁目 13-1 アリエス 3 階

〔電話番号〕 03-6904-2820

〔メールアドレス〕 itabashi-ehonhonyaku@nifty.com

〔受付時間〕 10 時から 18 時まで（第 3 月曜日・土日祝日・年末年始を除く）